DOUSHI NO JIKAN SCANLATIONS

translating: Finn, Coco, Nina
Scanning: Nina
cleaning: Nina
Editing: Nina

I KNEW IT !
THE HERO WHO WIELDS THE SACRED SWORD
テイルズ オブ シリーズ
20周年記念タイトル
ゼスティリア
ついにカライズ堂々開幕――!!
Tales of Zestiria
導きの刻

漫画　白峰（しらみね）

原作：バンダイナムコゲームス

©のまたもつみ ©晴島康介 ©BANDAI NAMCO Games Inc

新鋭・白峰が描く新たな時代を刻む

情熱はやがて

WISHES WILL ONE DAY TURN INTO "HOPE"

Tales of Zestiria®

テイルズ オブ ゼスティリア

導きの刻

第1話 希望の夜明け

CHAPTER 1: DAWN OF HOPE

SQUEEZE
きゃっ…
I FINALLY FOUND IT !
YOU BEAT ME THIS TIME
SOREY
MIKLEO !

!!
SFX:

SO SHEPHERDS REALLY EXISTED SINCE THE ASGARD ERA !

NEXT TIME I WILL WIN

HUM ...
ISN'T IT A BIT EARLY TO DRAW CONCLUSIONS ?
WE'RE NOT EVEN SURE THAT THIS RUIN IS FROM THE ASGARD ERA YET
IT MIGHT BE AN IMITATIO -
SFX: STAGGER
THIS IS ...
SOMETHING MUST HAVE HAPPENED TO GRAMPS' FIELD -
AN EARTH-QUAKE ?!
!!
SFX: THUMP
UWA AAA AA -
IT'S BREAK -
WA -!!
SFX: IMPACT

SFX: SWHOOSH
WHAT SHOULD WE DO MIKLEO
MIKLEO-OOO~!!
ヒュウウ…
IN THIS CASE…
RUINS?
A POND!
OH, WATER!
SFX: SPLOOSH

SFX: BIG SPLASH
ざぶ〜ん
ん〜っ
ピョーン
ARE YOU ALRIGHT ?
SOREY
PHEW
BWEH !
SFX: DRIP

TO THINK THAT THERE WERE RUINS INSIDE AS WELL ...
THANK YOU !
ISN'T THAT A BIT WRONG ?
IF I HADN'T BEEN THERE RIGHT NOW YOU WOULD BE CRUSHED
UUH ...
ALL THANKS TO ME
NOW WE'RE EVEN
EVEN THOUGH WE FELL I'M GRATEFUL ...
LET'S SEARCH FOR THE EXIT CAREFULLY
YEAH
SFX: STROKE STROKE
EXPLORATION IS GOOD TOO BUT WE STILL DON'T KNOW WHAT CAUSED THAT EARTHQUAKE EARLIER

毎月28日発売!! 月刊Comic ゼロサム ZERO SUM

!!
SFX: CLENCH
WHAT ARE YOU DOING HERE !!
ARE YOU GONNA INTERRUPT MY MEAL ?
WHAT WHAT
SFX: SHUDDER

TH-THIS GUY ...
HE'S NOT NORMAL ...
SFX. CHILL
HE'S PROBABLY ... A "HELLION"
!!
THAT AWFUL APPEA-RANCE
A HELLION ?!
FEARSOME MONSTERS BORN FROM THE IMPURITY ...
A HELLION CAN ONLY BE DEFEATED BY THE "FLAMES OF PURIFI-CATION"
MEANING WE CANNOT DEFEAT IT !

GRAMPS TOLD US TO RUN AWAY IF WE MET A HELLION
BUT AT THIS RATE THIS GIRL WILL ...
IF I COULD AT LEAST MAKE HIM BACK AWAY FROM THERE !!
SOREY !
HERE !!
SFX: STRIKE
HEY HEY YOU WON'T BE ABLE TO KILL ME WITH A TOY LIKE THAT !
PALE FLAMES ?!
SFX: WHOOSH

SFX: STAGGER
ヨロッ
IT'S DANGEROUS HERE, HURRY UP AND RUN AWAY !
I'LL BE FINE !
SFX: SLIDE
SO THAT'S THE POWER OF A HELLION ...
YOU ARE ...
IT'S DIFFERENT FROM THE HEAVENLY ARTES
ARE YOU OKAY ? CAN YOU STAND ?

TOO LATE
SFX: SWOOSH
THIS GIRL ... SHE'S NOT A SERAPHIM ?!
SFX: GASP
HERE i COME !!

SFX: PULLING
KUH ...
ARE YOU SCARED ?
RIGHT NOW I'M REALLY HYPED THOUGH ... ?
HEHEH YOU'RE NOT BAD
SFX: BURN
SFX: SWOOSH
MIKLEO !
TSS !!
SFX: JUMP

Y-YOU'RE LATE MIKLEO
YOU'RE AT FAULT FOR RUSHING HEADLONG
HE'S COMING !
I'LL EAT YOU WHOLE !!
SFX: BLAST
HOW ABOUT THIS
SFX: JUMP
SFX: SPLATTER

SFX: BURST
SFX: SLASH
UNLEASH THE DOUBLE STREAM !
SHIT
WHAT A NUISANCE !!
SFX: SLASH
!!
ONE MORE STRIKE

SOARING STREAM !!
WHAT IN THE WORLD IS THIS MAN'S POWER ... ?
IN THE LEGENDS ...
THIS IS JUST LIKE ...

白峰先生に応援のおたよりを出そう!!

あて先 〒160-0022 東京都新宿区新宿2-5-10 成信ビル8F
㈱一迅社 コミックゼロサム編集部気付

毎月28日発売!! 月刊 Comic ゼロサム ZERO SUM

SFX: SERIOUS
WA
-
!!
SOREY
?
UWAH
SFX: JOLT
SHE'S REALLY AN ORDINARY HUMAN
UNLIKE YOU SHE CANNOT SEE A SERAPHIM LIKE MYSELF
SO IT SEEMS ...
!
WHAT'S YOUR NAME ?
WHAT ARE YOU DOING IN THIS PLACE ?
THA-
THAT IS ...

毎月28日発売!! 月刊Comic ゼロサム ZERO SUM

TO INVITE SOMEONE YOU DON'T KNOW ANYTHING ABOUT LIKE ME TO GO THERE?
IS... THAT ALRIGHT ?
GRAMPS IS IN THE VILLAGE SO I THINK THAT GUY WON'T BE ABLE TO ENTER SO EASILY
YOU CAN PREPARE YOURSELF THERE AS WELL
GRAMPS ... ?
BESIDES IF WE TAKE HER TO THE VILLAGE ... WHAT WILL GRAMPS SAY
WE SHOULDN'T GET INVOLVED WITH HUMANS !
THAT'S RIGHT SOREY
はぁ...
... I TRIED TO STOP YOU
THAT'S ALL !
I CAN'T TURN MY BACK ON A PERSON IN NEED

THE FOREST OF SERAPHIM
ELYSIA
YOU FOOLS !!!
SFX: ROAR
くわっ
WHILE KNOWING THE RULES DID YOU VIOLATE THEM ON PURPOSE ?!
WHY DID YOU BRING A HUMAN TO OUR LAND !
HUMANS WILL ONLY BRING MISFORTUNE TO THIS LAND
I'VE ALWAYS TOLD YOU THAT, HAVEN'T I
SFX: DOWN
しゅん
I'M SORRY GRAMPS
I JUST COULDN'T LEAVE HER...

I'M ALSO -
A HUMAN
.....
THOSE ARE THINGS AN ORDINARY HUMAN CANNOT DO
THAT IS THE HUGE DIFFERENCE BETWEEN YOU AND THEM
YOU'VE ALWAYS LIVED TOGETHER WITH US, SINCE YOU WERE JUST A BABY
YOU'RE ABLE TO SENSE OUR PRESENCE AND CONVERSE WITH US
EVEN SO SHE'S THE FIRST HUMAN SOREY MET

A COMPANION WE CAN LIVE TOGETHER WITH
I WOULDN'T CALL SOMEONE WHO CANNOT SEE OR HEAR THINGS IN THE SAME WAY AS WE DO
UNDER-STOOD ?
YES ...
SFX: LOOK AROUND
WE MUST REMOVE UNNECESSARY INVADERS
ONCE SHE FINISHES HER PREPARATIONS TOMORROW WE WILL SEND HER BACK TO THE LOWER WORLD
THERE'S NOBODY HERE ...
FOR THE SAKE OF PROTECTING YOU
AS WELL AS THIS PLACE
I UNDERSTAND MIKLEO
THAT BOY'S FEELINGS ARE STRAIGHTFORWARD AND SINCERE
SFX: PLOD PLOD
とぼ
とぼ
GRAMPS ...

THAT IS EXACTLY WHY
I AM WORRIED ABOUT HIM
BY THE WAY YOU CAME FROM THE CAPITAL RIGHT ?
WHAT KIND OF PLACE IS IT ?
THE PLACE I LIVE IN
IS THE CAPITAL OF THE KINGDOM OF HIGHLAND, LADY LAKE
LADY LAKE YOU MEAN ...
THE ONE IN THE LEGEND OF THE SACRED SWORD ?!
SFX: EXTEND
YOU'RE WELL INFORMED
IT WAS IN THE CELESTIAL RECORDS
THE LEGEND SAYS THAT THE ONE ABLE TO DRAW OUT THE SACRED SWORD PROTECTED
BY THE LADY OF THE LAKE WILL BECOME THE SHEPHERD RIGHT?
THE CELESTIAL RECORDS... HAVE YOU READ THEM AS WELL ?

TA-DAH!
"AS WELL" THAT MEANS ...
I'VE READ THEM COUNTLESS TIMES SINCE I WAS A CHILD
MY HOMETOWN, LADY LAKE, IS A CAPITAL BLESSED WITH WATER SOURCES
IT USED TO BE FULL OF PEOPLE FOND OF FESTIVALS AND DRINKING
"USED TO"?
IT WAS CERTAIN-LY THE CASE ...
IN THE PAST
HMM
IT'S TOUGH FOR PEOPLE FROM THE LOWER WORLD ...

I'VE READ THEM AGAIN AND AGAIN SINCE I WAS A KID -
BUT YOU KNOW
HAHA ...
YOU'VE ALWAYS LIVED HERE ALL BY YOURSELF ?!
I'VE NEVER BEEN OUT OF THIS PLACE
MY DREAM
IS TO SOMEDAY EXPLORE ALL THE RUINS PRESENT IN THIS WORLD
?
BUT WITH THE CURRENT STATE OF THE WORLD, WE CANNOT TALK ABOUT SUCH A DREAM ANYMORE
...COULD WE PERHAPS GO OUTSIDE FOR A WHILE?
SFX: ASTONISHED
きょとん
クスッ
EH
ANYONE WHO HAS READ THE CELESTIAL RECORDS WOULD SAY THAT
THAT INCLUDES ME TOO

DISAS-
TERS
?
...FOR SEVERAL DECADES NOW
UNEXPLAINABLE DISASTERS HAVE BEEN OCCURRING IN THE WHOLE WORLD
FROM MYSTERIOUS EPIDEMIES TO EVERLASTING STORMS
PEOPLE SUDDENLY SPONTA-NEOUSLY COMBUSTING
THERE ARE EVEN ABSURD RUMORS OF CORPSES WALKING AGAIN
AND THE WORST PROBLEM OF ALL AS COUNTRIES LOSE THEIR RESOURCES, THEY MIGHT WAGE WAR OVER THE REMAINING ONES
ONCE THAT HAPPENS
WE WON'T BE ABLE TO STOP IT ...
BECAUSE OF ALL THOSE EVENTS OCCURRING AROUND THE WORLD
ALL OUR RESOURCES WILL PROBABLY DIMINISH IN THE NEAR FUTURE, AND FAMINE WILL FOLLOW

I COULDN'T FIND ANY THOUGH ...
AND GOING ON A JOURNEY TO FIND CLUES
WHICH IS WHY I'M TURNING TO THE LEGENDS
I COULDN'T THINK OF ANY
ISN'T THERE ANY OTHER WAY ?
PEOPLE WILL SPEAK OF THE LEGEND AND PRAY FOR SALVATION
EVEN AS TIME PASSES, WHENEVER THE WORLD FALLS INTO CALAMITY
HE WOULD ALWAYS MAKE HIS APPEARANCE TO RECLAIM THE LIGHT
LONG AGO, IN THE MYTHICAL ERA, WHENEVER THE WORLD WAS COVERED IN DARKNESS,
THE LEGEND OF THE SHEPHERD ...
THE SHEPHERD ...
FROM THEIR HEARTS, ONLY LEAVING THE LEGEND BEHIND
ONCE PEACE BEFALLS ONTO PEOPLE THE SHEPHERD WILL VANISH
HOWE- VER ...
AT THIS MOMENT, THE SHEPHERD WILL APPEAR AND RID THE WORLD OF DARKNESS

...
ALISHA
EH
SFX: WIND
SOREY
THANK YOU SO MUCH FOR YOUR HELP
BE CAREFUL OKAY ?
I'M A KNIGHT FROM THE KINGDOM OF HIGHLAND
MY NAME IS ALISHA DIPHDA

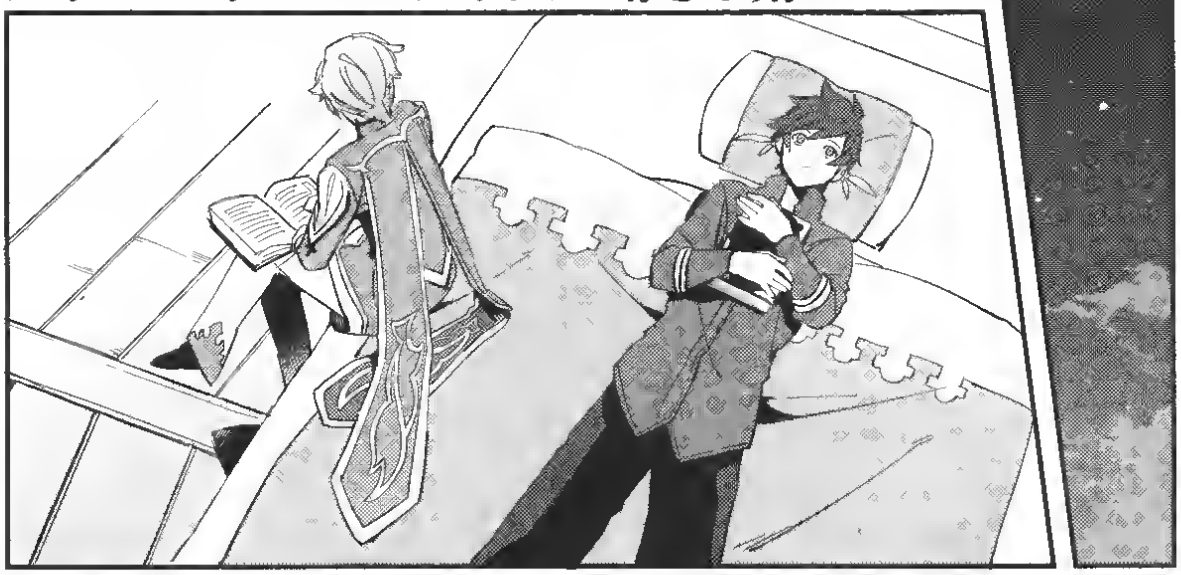
ARE NOT JUST MAKE-BELIEVE STORIES
THAT THE LEGENDS APPEARING IN THE CELESTIAL RECORDS

I TRULY BELIEVE THAT SERAPHIMS DO EXIST
SOREY

ALISHA
...

THE SHEPHERD
RIGHT ?
AND THAT THE PERSON ABLE TO TAKE CARE OF THE DISASTERS OCCURRING IN THE WORLD IS -
THAT'S BECAUSE I BELIEVE THE SAME THING AS WELL
YOU'RE NOT LAUGHING AT THAT
EVEN THOUGH EVERYONE IN THE CAPITAL MADE FUN OF IT
THERE WILL ALSO BE THE TRIAL OF THE SWORD AS MENTIONED IN THE LEGEND OF THE SHEPHERD
THE CEREMONY OF THE SACRED SWORD WILL SOON TAKE PLACE IN LADY LAKE

SOREY
WOULDN'T YOU TRY PARTICIPATING IN THAT TRIAL AS WELL ?
THE SHEPHERD FROM THE LEGEND ...
I THINK THEY WOULD PROBABLY BE
A PERSON LIKE YOU



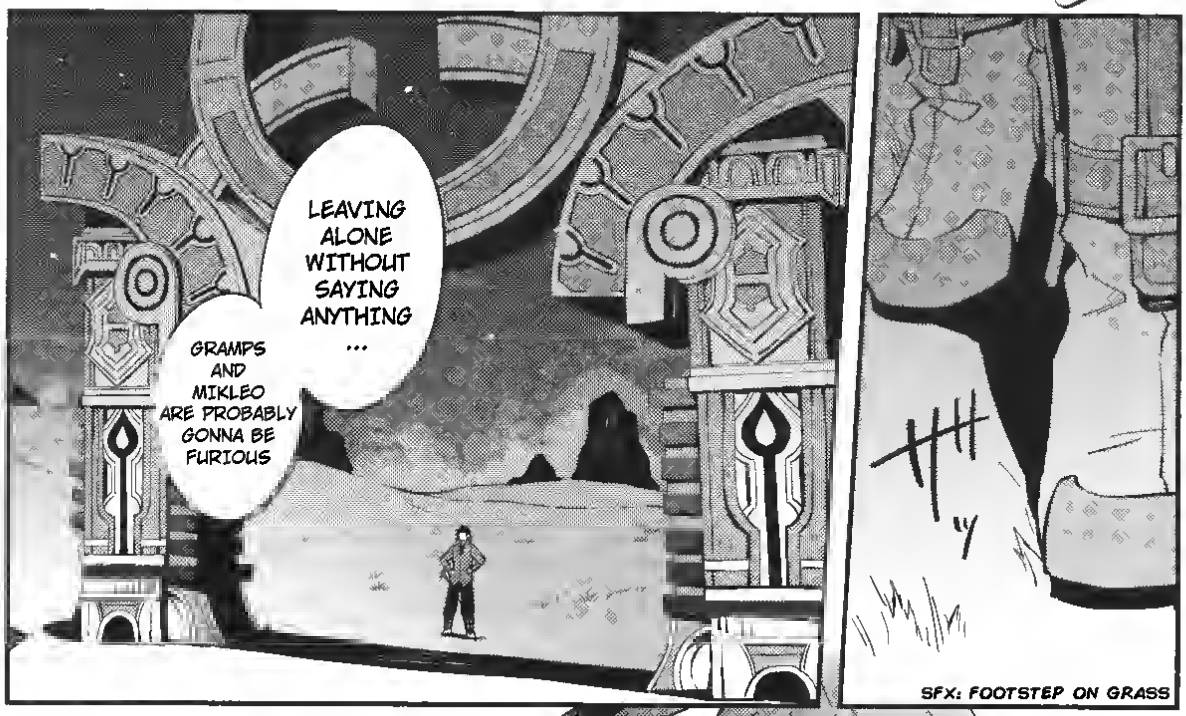
YEAH
...

YOU'VE BEEN SPACING OUT DURING THE ENTIRE DAY
WHAT'S WRONG SOREY

ぱたん
SFX: SHUT

YEAH
...
PLEASE TRY THINKING ABOUT GRAMPS' FEELINGS TOO OKAY ?

月刊Comic ゼロサム
毎月28日発売!!
ZERO SUM



I'M GOING TOO
!
YOU'RE NOT GOING OFF BY YOURSELF
I ...
HUM -
I'M SO HAPPY YOU'RE COMING WITH ME !
THANKS MIKLEO !
I HAVE SOMETHING TO GIVE YOU
THAT'S RIGHT
WELL THAT'S TRUE
HAHA
WOULDN'T BE ABLE TO LIVE ALONE AMONG THE HUMANS
THAT'S BECAUSE SOMEONE WHO CAN'T TELL A SINGLE LIE LIKE YOU

GRAMPS TOLD ME
TO GIVE YOU THIS
GRAMPS WAS PREPARING HIMSELF AS WELL
FOR THE DAY YOU WOULD LEAVE THIS PLACE AND TRAVEL AS A HUMAN
THIS IS THE EMBLEM OF THE SHEPHERD ...
BUT WHY IS HE GIVING THIS TO ME ?
THAT'S WHAT HE SAID
. . . . .
"BE FREE, AND LIVE THE LIFE YOU'VE CHOSEN"
"WITH EVERYTHING YOU HAVE"

SFX: SQUEEZE
LET'S GO !
SFX: WIND
!

THIS
IS
-

THE WORLD !!

毎月28日発売!! 月刊Comic ゼロサム ZERO SUM

WHAT A NICE VIEW ~ !
I DON'T FEEL MUCH IMPURITY THE WAY HERE I GUESS
I'VE HEARD THAT THE LOWER WORLD IS FILLED WITH IMPURITY BUT DO YOU FEEL ANYTHING ?
SFX: WRIGGLE
SOMEHOW THE AIR FEELS DIFFERENT TOO
IT ISN'T AS CLEAN AS ELYSIA THOUGH
IS THAT SO ~
AH, THERE !
...FINE, WHATEVER YOU SAY
YOU'RE ACTUALLY EXCITED AREN'T YOU ?
THIS IS YOUR FIRST TIME IN THE LOWER WORLD TOO MIKLEO
YOU'VE BEEN SO RESTLESS AND NOISY SINCE EARLIER ...
I CAN'T HELP IT !

THE TOWN ON LAKE
LADY LAKE
IT'S LADY LAKE!
AMAZING...
SO THIS IS THE CAPITAL...
IT'S OVERWHEL-MING...
BUT...
SUCH A LARGE AMOUNT OF IMPURITY...

WE'RE THE "SPARROW WINGS"
A MERCHANT CARAVAN
IS THIS YOUR FIRST TIME IN LADY LAKE ?
!
WHAT A HUGE WAGON !
SO, BY CARAVAN, DO YOU MEAN YOU TRAVEL AROUND?
THAT'S RIGHT !
WE'VE BEEN ALL AROUND THE WORLD
I'M THE LEADER, EGUILLE
THIS GIRL HERE IS ROSE
NICE TO MEET YOU

SFX: MUDDY
WAH!
YOUR SHOES ARE MUDDY
EH, HOW DID YOU KNOW?
SFX: SHINE
きらきら
WHAT ARE YOU IN TOWN FOR?
JUDGING BY YOUR LOOKS, YOU CAME FROM ACROSS THE MOUNTAINS BUT
ALL AROUND THE WORLD
DO YOU HAPPEN TO KNOW WHEN AND WHERE IT IS?
ALISHA INVITED ME TO THE SACRED SWORD CEREMONY
OH, THAT'S RIGHT
THEN YOU BETTER HURRY
PRINCESS ...?
PRINCESS ALISHA ?!

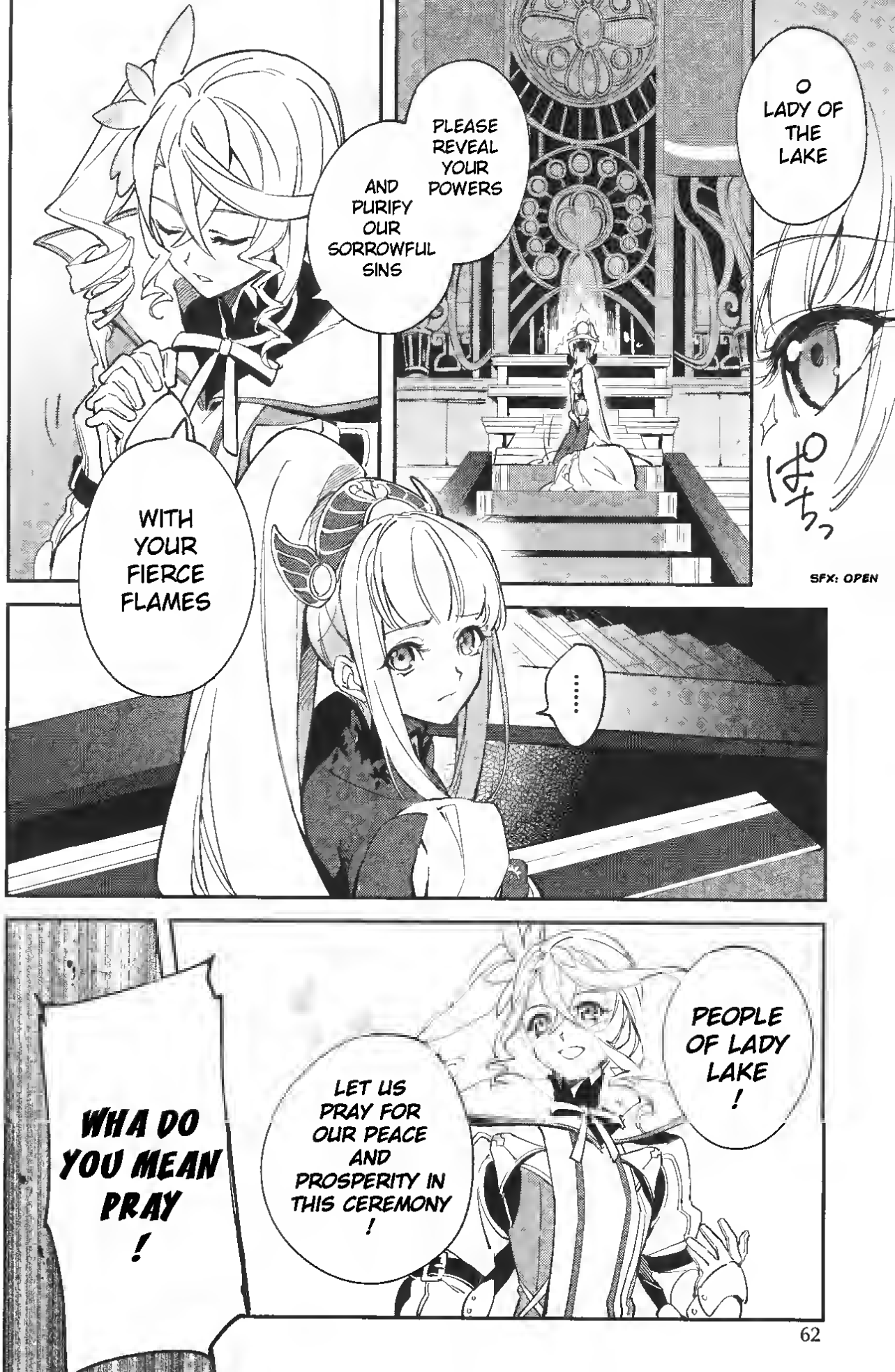
LATELY, THERE HAS BEEN MUCH WORRY ABOUT CROP FAILURES AND PLAGUE, AS WELL AS POLITICAL TENSION WITH OUR NEIGHBORING COUNTRY AND NUMEROUS OTHER HARDSHIPS
TAKING THOSE SOCIAL CONDITIONS INTO ACCOUNT, WE HAVE REFRAINED FROM HOLDING THE FESTIVAL THESE PAST FEW YEARS

ALISHA IS AMAZING ...

HOWEVER I BELIEVE THAT IS PRECISELY WHY, IN THIS ERA
WE SHOULD NOT NEGLECT OUR TRADITION RITES

WE'RE IN A CHURCH ENSHRINING THE SACRED SWORD OF THE SHEPHERD
BUT THE IMPURITY IS EVEN WORSE THAN OUTSIDE...
I WANT TO GO GREET HER
BUT I GUESS I CAN'T NOW...

SOREY, LOOK AT THE SWORD'S PEDESTAL !
!
THAT'S ...
THE LADY OF THE LAKE ?!
SFX: SLEEP
THIS IS GREAT ...
THE LEGEND REALLY IS TRUE AFTER ALL !!
WE PROBABLY CAN'T DRAW THE SWORD UNLESS WE TALK TO HER
ORDINARY PEOPLE CAN'T DO THAT
SHE'S A SERAPH


O LADY OF THE LAKE
PLEASE REVEAL YOUR POWERS AND PURIFY OUR SORROWFUL SINS
WITH YOUR FIERCE FLAMES
ぽちっ
SFX: OPEN
……
PEOPLE OF LADY LAKE !
LET US PRAY FOR OUR PEACE AND PROSPERITY IN THIS CEREMONY !
WHA DO YOU MEAN PRAY !

SFX: CROWD NOISE
THEY'RE PLANNING FOR A WAR AREN'T THEY !
THE PARLIAMENT MONOPOLIZED ALL THE TRADING RIGHTS TO ARMS AND CROPS
ARE YOU PLANNING TO LEAVE US HERE TO DIE ?!
WILL IT ?!
WILL PRAYING BRINK BACK OUR JOBS ?!
STOP IT!
SFX: CLANG
DON'T INTERFERE WITH THE FESTIVAL !!
SILENCE !!
Bastards ! You dare turn your weapons on us?!
WHY YOU !!

SFX: OVERFLOW
DON'T
IF YOU SURRENDER YOURSELVES TO HOSTILITY—!
HELLIONS
WILL BE BORN !!
GRRRRRRRRRR
A HUMAN TURNED INTO A HELLION ...!
JUST LIKE THAT FOX GUY ...

GRRRRR
SOREY ?!
LADY OF THE LAKE ! CAN'T YOU DO SOMETHING ?!
SFX: JUMP
!
YOU'RE ABLE TO SEE ME...?

SFX: GROWL
グオオオ
AT THIS RATE, THE IMPURITY BLOWING OUT FROM THOSE PEOPLE
WILL GIVE BIRTH TO EVEN MORE HELLIONS
YOU ARE A SERAPH...?
YOU HAVE THE POWER OF PURIFICATION, DON'T YOU?!
SOREY!!
IF THAT'S THE CASE!
SFX: RUN
ONE WHO WILL BE GRANTED THOSE POWERS AS MY BLADE
THAT BELONGS TO THE ONE WHO DRAWS OUT THIS SWORD
...I DO NOT WIELD THE POWER OF PURIFICATION
!
PLEASE WAIT!
ゴクッ
SFX: SWALLOW

BECOMING MY SWORD
MEANS YOU WILL BECOME THE VESSEL IN WHICH I WILL DWELL
AND BE BURDENED WITH FATE
IN EXCHANGE FOR GAINING THE POWER OF PURIFICATION, POWER THAT SURPASSES HUMANS
IN ORDER TO SAVE HUMANS AND SERAPHS FROM HELLIONS
THERE WILL ALSO BE TIMES WHEN YOU WILL BE SHUNNED BY HUMANS AND YOUR HEART OVERWHELMED
YOU WILL ALSO BE FORCED TO MAKE AGONIZING DECISIONS
IT IS A BATTLE FAR MORE LONELY THAN ONE CAN IMAGINE
THAT IS WHY -

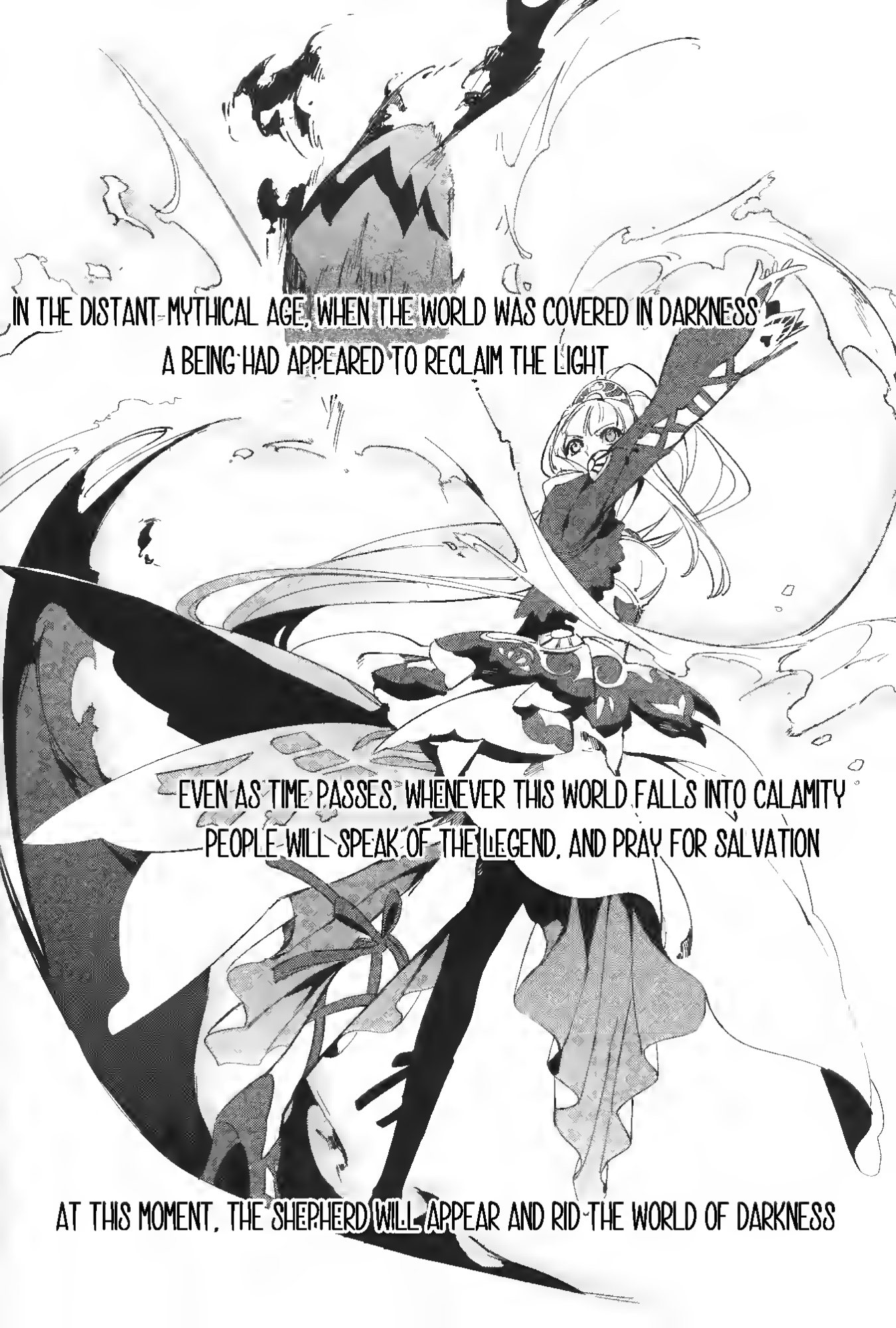
毎月28日発売!! 月刊Comic ゼロサム ZERO SUM

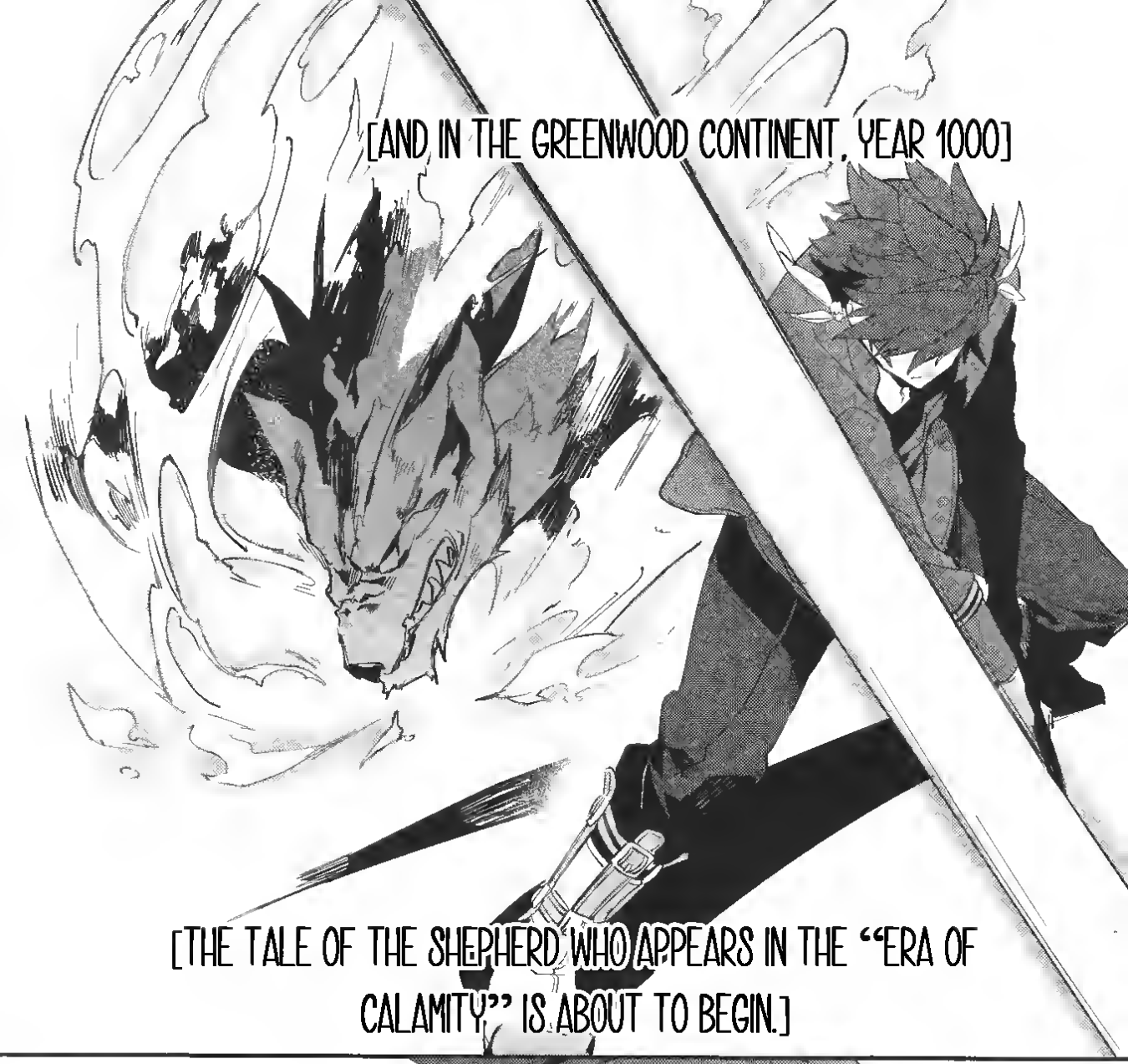
ぽんっ
AH, YES
I AM LAILAH
IS IT FINE IF I ASK YOU YOUR NAME?
EH
LAILAH ...
ONE DAY ...
I WANT TO EXPLORE THE RUINS ALL OVER THE WORLD
IT IS MY DREAM
TO FIND A WAY FOR HUMANS AND SERAPHS TO LIVE TOGETHER HAPPILY, LIKE IN THE MYTHICAL AGE
I BELIEVE THE ANSWER LIES IN THE ANCIENT HISTORY

THIS IS BAD
HELLIONS ARE SURGING OUT RAPIDLY !!
SFX: CROWD
AND THEN
IF I CAN SAVE HUMANS AND SERAPHS BY PURIFYING HELLIONS
DOESN'T THAT MAKE IT CONNECTED TO MY DREAM TOO ?
THAT'S WHY LAILAH
I WILL
BECOME THE SHEPHERD !
SFX: GRIP

AND WHO CAN HEAR MY VOICE
FOR SOMEONE WHO POSSESSES A CLEAN, PURE HEART THAT DOESN'T GIVE BIRTH TO IMPURITY
--I HAVE ALWAYS BEEN WAITING
SFX: HEARTBEAT
ドクン
チリッ
ポウ
SFX: GLOW
SO THIS IS THE POWER OF SHEPHERD
IT'S HOT ...
DRAW THE SWORD !!
NOW SOREY !

SOREY
...
THE LEGEND OF THE SHEPHERD
LET'S GO LAILAH !!


IN THE DISTANT MYTHICAL AGE, WHEN THE WORLD WAS COVERED IN DARKNESS
A BEING HAD APPEARED TO RECLAIM THE LIGHT
EVEN AS TIME PASSES, WHENEVER THIS WORLD FALLS INTO CALAMITY
PEOPLE WILL SPEAK OF THE LEGEND, AND PRAY FOR SALVATION
AT THIS MOMENT, THE SHEPHERD WILL APPEAR AND RID THE WORLD OF DARKNESS


[AND IN THE GREENWOOD CONTINENT, YEAR 1000]
[THE TALE OF THE SHEPHERD WHO APPEARS IN THE "ERA OF CALAMITY" IS ABOUT TO BEGIN.]

THE NEW SHEPHERD NOW BRINGS LIGHT TO THE WORLD!!
ZERO SUM 4月号 2月28日発売に続く